Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:67

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I Zachariasz ojciec jego został napełniony Duchem Świętym i prorokował mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Zachariasz, jego ojciec, został napełniony przez Ducha Świętego\* i tak prorokował:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Zachariasz, ojciec jego, napełniony został Duchem Świętym i prorokował mówiąc:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I Zachariasz ojciec jego został napełniony Duchem Świętym i prorokował mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Zachariasza, jego ojca, napełnił Duch Święty i tak prorokował: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Zachariasz, jego ojciec, będąc napełniony Duchem Świętym, prorokował: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Zacharyjasz, ojciec jego, napełniony będąc Duchem Świętym, prorokował mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Zachariasz, ociec jego, napełnion jest Ducha świętego i prorokował, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy ojciec jego, Zachariasz, został napełniony Duchem Świętym i zaczął prorokować, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Zachariasza, ojca jego, napełnił Duch Święty, więc prorokował tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy jego ojciec, Zachariasz, został napełniony Duchem Świętym i tak prorokował: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i prorokował: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A Zachariasz, jego ojciec, napełniony Duchem Świętym prorokował mówiąc:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zachariasz zaś, jego ojciec, natchniony Duchem Świętym, tak prorokował:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i przemówił z jego natchnienia: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його батько Захарія наповнився Духом Святим і став пророкувати, кажучи:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I Zacharias ojciec jego został przepełniony od ducha świętego, i złożył proroctwo powiadając: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego ojciec Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i prorokował, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jego ojca Z'charię napełnił Ruach Ha-Kodesz i wypowiedział on to proroctwo: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Zachariasz, jego ojciec, został napełniony duchem świętym i prorokował, mówiąc: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wielbiąc Boga, Zachariasz został napełniony Duchem Świętym i zaczął prorokować:  |

1. 1) <x>360 3:1</x>; <x>490 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)